

# UNIVERZITA KARLOVA – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

## ODBORNÝ POSUDEK DOPLOMOVÉ PRÁCE

**Jméno studenta:** Bc. Veronika Veselá

**Název práce:** *Francouzské přejímky v jazyce současných českých médií – lexikologická a sémantická analýza*

**Vedoucí/oponent diplomové práce:** PhDr. Renáta Listíková, Dr.

### Hodnocení práce:

Bc. Veronika Veselá se ve své diplomové práci zabývá lexikologickou a sémantickou analýzou francouzských přejímek v jazyce současných českých médií, zejména pak v oblasti gastronomie. Vzhledem k současné atraktivitě tohoto oboru, četnosti výskytu nejrůznějších pořadů, publikací, periodik, blogů atp. s gastronomickou tematikou, lze zvolené téma považovat za vysoce aktuální. Záměr diplomové práce formuluje autorka prostřednictvím tří cílů. Jsou jimi (1) zmapování výskytu přejatých slov z francouzského do českého jazyka, (2) analýza těchto slov z lexikálního a sémantického hlediska, a následně (3) zhodnocení didaktického potenciálu učiva o francouzských přejímkách a vytvoření pracovního listu s touto tematikou. Cíle práce jsou jasně a explicitně formulovány a lze konstatovat, že všechny tři byly v dostatečné míře naplněny.

Ačkoli formálně práce na část teoretickou a praktickou rozdělena není, toto dělení je zde implicitně zachováno: první čtyři kapitoly jsou věnovány teoretickému popisu přejímání cizích slov, prostor je věnován jak hledisku diachronnímu, tak synchronnímu, vždy s důrazem na francouzský jazykový kontakt. Velmi zajímavé je zařazení kapitoly o společenském aspektu přejímání slov (kapitola 4). Jedná se o téma nadmíru aktuální, které by samo vydalo na samostatnou diplomovou práci. Jednotlivé kapitoly jsou koherentně provázány a mají logickou návaznost. V praktické části (kapitola 5 až 8) se autorka nejdříve věnuje metodologii a popisu výzkumu, který v oblasti přejímání galicismů uskutečnila, a lexikologické a sémantické analýze excerpovaných lemmat. Nejprínosnějším a nejzajímavějším oddílem této části je bezesporu sestavený slovník neologismů přejatých do českého jazyka z francouzštiny. Praktickou část uzavírá navržení didaktického využití tématu při výuce na druhém stupni základní školy, při jehož tvorbě a zpracování autorka prokázala schopnost didakticky zpracovat téma, které se na první pohled může zdát být prostředí základní školy poněkud vzdálené.

Posuzujeme-li strukturu i název předložené diplomové práce, nemohu než konstatovat, že práce v teoretické části vykazuje logické uspořádání tematických celků, které postihují důležitá témata potřebná pro řešení praktické části. Nicméně se musím pozastavit u formulace názvu práce, který považuji vzhledem k zaměření celé práce na přejímky z oblasti gastronomie jako velmi široký. Přitom sama autorka hned v úvodu práce uvádí, že se bude věnovat galicismům právě z této oblasti. Totéž musím konstatovat také u v názvu zmíněných „medií“ – fakt, že se bude jednat o jediného zástupce ze světa médií (navíc pouze tištěných), periodikum *Gourmet*, se dozvídáme hned na prvních stranách práce, v rámci formulace jejich cílů. Podle mého názoru mohly být oba pojmy zakomponovány již do názvu samotné práce.

Práce obsahuje 77 normostran (včetně seznamu bibliografických záznamů), je přehledně členěna do osmi kapitol, jež jsou doplněny úvodem, závěrem, francouzsky psaným resumé (v obsahu práce sice uvedeno není, nicméně na konci práce se nachází, je zařazeno za česky psaným závěrem, str. 66-68) a seznamem použité literatury. Seznam bibliografických záznamů je pro tento typ závěrečné práce dostatečný. Z formálního hlediska tedy práce zcela splňuje požadavky kladené na tento typ práce. Velmi pozitivně hodnotím pečlivé a přehledné formální zpracování celé práce. Vysokou úroveň má také jazyková kultura autorky. Množství překlepů a gramatických chyb je zcela minimální. Taktéž je tomu v případě francouzsky psaného resumé. Jako jediný formální nedostatek bych zmínila nečitelnost přílohy č. 1 (str. 79-89), která se tak bohužel stala zcela zbytečnou.

Nutno konstatovat, že Bc. Veronika Veselá si pro svou práci zvolila velmi zajímavé a aktuální téma. Kladně hodnotím také snahu autorky propojit oblast výzkumu s běžnou výukou na základní škole, na níž podle vlastních slov již působí. Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem a poznámkám diplomovou práci Bc. Veroniky Veselé **doporučuji k obhajobě.**

Jako oponent si dovoluji nastínit několik otázek k zamyšlení, které bych ráda spolu s diplomantkou a komisí prodiskutovala během obhajoby:

- Ráda bych se ještě vrátila k oné formulaci názvu práce: jaké důvody vedly autorku práce k tomu, že pojem „gastronomie“ a/či periodikum *Gourmet* nezakomponovala do názvu práce?
- Autorka v práci několikrát zmiňuje fonetickou adaptaci přejímek z francouzského jazyka do češtiny. Touto problematikou se u nás dlouhodobě zabývá doc. Duběda. Jsou výsledky práce jeho i jeho kolegů (spoluřešitelé projektu GAČR – *Výslovnost neintegrovaného lexika v češtině* (2013-2015); *Prononciation des gallicismes gastronomiques en tchèque* (2013) atp.) autorce známy? Hodily by se některé ze závěrů doc. Dubědy zakomponovat do vaší práce?

V Praze, dne 10. ledna 2022

PhDr. Kateřina Suková Vychopňová. PhD.

V Praze dne  
podpis